

BẠC TOÀN TRI TỐI TÔN QUÝ
ĐỨC PHÁP VƯƠNG GYALWANG DRUKPA

NGHI QUỸ TU TRÌ GIẢN LƯỢC

**ĐỨC BẢN TÔN
LỤC ĐỘ PHẬT MẪU**

(tái bản)

NHÀ XUẤT BẢN TÔN GIÁO

༄༅། །སྤྱི་འགོ་སྐབས་སེམས་ནི།

QUY Y VÀ PHÁT BỒ ĐỀ TÂM

Lúc này, bạn hãy quán tưởng bên phải mình là chúng sinh nam, bên trái là chúng sinh nữ, đằng trước mặt là kẻ thù, đằng sau là vô lượng chúng sinh trong sáu đạo luân hồi. Bạn và chúng sinh trong sáu đạo luân hồi cùng phát Bồ đề tâm đạt được giác ngộ vì lợi ích tất cả chúng sinh và cùng hướng lên Đức Lục Độ Phật Mẫu chí thành cầu nguyện.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANGGYE CHHOETANG TSHOGKYI CHHOGNAM LA/

Đệ tử xin phát nguyện,
Quy y Phật, Pháp, Tăng,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཚེ།

JANGCHHUB BARTU DAGNI KYABSU CHHI/

Đến khi thành chính giác,

བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།

DAGGI JINSOG GYIPEI SOENAM KYI/

Công đức lợi quần sinh.

འགོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DrOLA PHENCHHIR SANGGYE DrUBPAR SHOG/

Trước ba ngôi Tam Bảo,
Phật đạo nguyện tu thành.

(3 lần)

༄༅། །ཚོད་མེད་བཞི་ནི།
TỨ VÔ LƯỢNG TÂM

Tứ Vô Lượng Tâm là bốn tâm Từ, Bi, Hỷ, Xả vô lượng vô biên trải rộng đến tất cả khắp cùng mười phương pháp giới chúng sinh. Mỗi từ, mỗi câu trong bài cầu nguyện là sự thiền định được xuất phát từ trái tim của sự thành kính, tình thương yêu và lòng bi mẫn đích thực. Động cơ Bồ đề tâm này là sự truyền cảm để phát triển trí tuệ toàn giác và tình yêu thương vô bờ hướng về sáu đạo khổ não hữu tình.

Từ đáy sâu trong tim mình, bạn hãy an trụ trong Tứ Vô Lượng Tâm. Đó là tình yêu thương vô bờ, lòng từ bi vô bờ, sự hỉ lạc vô bờ, tâm bình đẳng vô bờ, mạnh mẽ hướng tới vô lượng chúng sinh cầu nguyện cho họ nhanh chóng được giải thoát giác ngộ.

སེམ་ཅན་དེང་འགྲུ་གུར་ཅིག།

SEMCHEN DETANG DENGYUR CHIG/

Nguyện chúng sinh đắc nhân an lạc,
Sống yên vui từng chớp sát na.

སྤུག་བསྐྱེད་ལྷོ་དང་བྲལ་གུར་ཅིག།

DUGNGEL GYUTANG DrELGYUR CHIG/

Nguyện chúng sinh muôn khổ lìa xa,
Thoát vòng tục lụy phiền hà thế gian.

བདེ་བ་དམ་དང་མི་འགྲུལ་ཤོག།

DEWA TAMTANG MIDrEL SHOG/

Nguyện chúng sinh dứt khổ hân hoan,
Vô lượng hỷ lạc, từ quang sáng ngời.

ཆགས་སྤང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཤོག
CHHAGDANG DrELWEI TANGNYOM SHOG/

Nguyện chúng sinh an trụ không rời,
Trong bình đẳng xả muôn đời vô ưu.

(3 lần)

BẢY CHI CẦU NGUYỆN

བྱུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།
CHHAGTSHEL WATANG CHHOECHING SHAGPA TANG/

Lễ tán cúng dàng bao nhiêu phúc

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།
JESU YIRANG KULZHING SOLWA YI/

Thỉnh Phật trụ thế chuyển Pháp luân

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ།
GEWA CHUNGZED DAGKI CHISAG PA/

Tùy hỷ sám hối bao thiện căn

ཐམས་ཅད་ཚོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱེད།
THAMCHED DZOGPEI JANGCHHUB CHHIR NGOWO/

Hồi hướng chúng sinh thành Phật đạo.

CÚNG DÀNG MẠN ĐÀ LA

Cúng dàng Mạn đà la là cách chúng ta quán tưởng toàn bộ vũ trụ thành cảnh giới Tịnh độ cúng dàng lên Thượng sư, Tam Bảo, Tam Căn Bản. Mục đích chính của phần thực hành này nhằm xả bỏ ngã chấp, pháp chấp, tích lũy công đức, trường dưỡng trí tuệ giác ngộ và đem lại vô số lợi ích ngay lập tức.

Quán tưởng toàn bộ vũ trụ thu nhỏ trong không gian trước mặt bạn chuyển thành cảnh giới Tịnh độ, hoàn hảo, an bình và hạnh phúc. Nền của cõi Tịnh độ bằng vàng ròng, trung tâm là núi Tu Di với bốn châu lục, một mặt trời và một mặt trăng, vô số của cải, châu báu diệu kỳ của cõi Trời, Người tràn ngập khắp vũ trụ từ chân Pháp giới cho tới đỉnh của cõi Trời Sắc Cứu Kính Thiên. Nền cõi Tịnh độ được điểm xuyên bằng những hồ nước thanh tịnh thơm mát tám công đức, những hàng cây Như ý diệu kỳ, cùng vô số những cung điện đá quý, hương trầm lan tỏa khắp không gian, ánh sáng lung linh tỏa ra từ cảnh giới Tịnh độ và châu báu dưới lòng nền đất vàng. Giữa khung cảnh nhiệm màu đó là vô số chúng sinh trẻ trung, thanh tú, được trang sức bằng ngọc báu và y phục vi diệu trong Pháp giới rộng lớn vô biên. Bạn hãy cúng dàng toàn bộ cảnh giới Mạn đà la này lên Thượng sư và mười phương chư Phật, Tam Căn bản, chư Daka, Dakini. Hãy tin rằng tất cả các Ngài đều hoan hỷ thụ nhận sự cúng dàng của bạn với tình yêu thương và sự trân trọng nhất.

ས་གཞི་སྒོ་སྒྲིལ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམ།

SAZHI POEKYI JUKSHING METOK TRAM/

Tịnh thủy hương hoa khắp mọi miền

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

RIRAB LINGZHI NYIDE GYENPA DI/

Tu Di, Nhật Nguyệt, Tứ châu biên

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་འབྲུལ་བ་ཡིས།

SANGGYE ZHINGTU MIGTE BULWA YI/

Cõi này quán tưởng thành Tịnh Độ

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

DrOKUN NAMDAG ZHINGTU CHOEDPAR SHOG/

Chúng sinh an lạc Cứu Kính Thiên.

གུ་རུ་ཨི་དམ་རྣམ་མཁུལ་གོ་ནི་ལྷ་ཡུ་མི།

GURU IHDAM RATNA MANDALA KAMNIR YATA YAMI/

CẦU NGUYỆN 21 LỤC ĐỘ PHẬT MẪU

ཨོཾ་ཇེ་ཤུན་མ་འཕགས་མ་སྒོལ་མ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ།

OM JETSUNMA PHAGMA DrOLMALA CHHAGTSHELLO/

OM - Kính lễ Lục Độ Mẫu Bản tôn!

ཤྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་རྒྱུར་མ་དཔའ་མོ།

CHHAGTSHEL TARE NYURMA PAMO/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Tara Phật Mẫu dũng uy phi thường,

ཏུ་ཏུ་ར་ཡིས་འཛིགས་བ་སེལ་མ།

TUTTARA YI JIGPA SELMA/

TUTTARA đại lực cừồng
Bao nhiêu sợ hãi ngài thương giải trừ,

ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྒྲིབ་བས་སྒོལ་མ།

TURE DONKUN JINPE DrOLMA/

Âm TURE nghĩa thắng dư
Mọi điều sở nguyện ban cho toại thành,

སྤྱ་ཏུ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།

SOHA YIGE KHYOELA DUETO/

SOHA hai chữ diệu linh
Con nay đỉnh lễ, rập mình tán dương.

**1. Nguyện cầu Phật Mẫu
Cứu Độ Tóc Dững Tara**

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐུར་མ་དཔའ་མོ།

CHHAGTSHEL DrOLMA NYURMA PAMO/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Cứu Độ Tóc Dững nan nghi Tara

སྐྱམ་ཉི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།

CHENNI KEDCHIG LOGTANG DrAMA/

Hào quang ánh mắt rọi xa
Như muôn tia chớp tỏa ra sáng ngời

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་མུ་སྐྱེས་ལལ་གྱི།

JIGTEN SUMGON CHHUKYE ZHELGYI/

Thánh Tôn ba cõi lệ rơi

གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ཉི་བྱུང་མ།

GESAR JEWAL LENI JUNGMA/

Hoa sen hóa hiện Ngài thời đản sinh.

**2. Nguyện cầu Phật Mẫu
Bách Thu Lăng Nguyệt Tara**

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྒྱ་བ་ཀུན་ཏུ།

CHHAGTSHEL TONKEI DAWA KUNTU/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Bách Thu Lăng Nguyệt nan nghi Tara

གང་བ་བརྒྱུ་ནི་བརྟེན་པ་འདི་ཞལ་མ།

KANGWA GYANI TSEGPEI ZHELMA/

Tôn nhan, về nguyệt chan hòa
Tịnh không trần cấu hợp về một nơi,

སྐར་མ་སྟོང་པ་ལྷན་ཆོག་པ་རྣམས་གྱིས།

KARMA TONGTHAG TSHOGPA NAMKYI/

Như ngàn tinh tú rạng ngời

རབ་ཏུ་སྐྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

RABTU CHEWE OERAB BARMA/

Uy quang thù thắng muôn loài sánh sao.

3. Nguyện cầu Phật Mẫu

Lam Kim Cứu Độ Tara

ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྟོ་རྒྱ་ནས་སྐྱེས་གྱི།

CHHAGTSHEL SERNGO CHHUNE KYEKYI/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Lam Kim Cứu Độ nan nghi Tara

པོ་སྐྱོ་སྐྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

PEDMOE CHHAGNI NAMPAR GYENMA/

Diệu kỳ một đóa liên hoa
Tay Ngài trì giữ rất là trang nghiêm,

སྤྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་བྱུང་ནི་བ།

JINPA TSONDrUE KATHUB ZHIWA

Bồ thí, giới trì, nhẫn an

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

ZOEPA SAMTEN CHOHEYUL NYIMA/

Tinh tấn, thiền định, tuệ viên mãn đầy

4. Nguyện cầu Phật Mẫu

Như Lai Đỉnh Kế Tara

ཐུག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།

CHHAGTSHEL TEZHIN SHEGPEI TSUGTOR/

Chí thành đĩnh lễ quy y

Như Lai Đỉnh Kế nan nghi Tara

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།

THAYE NAMPAR GYELWAR CHOEMA/

Công hạnh siêu thắng hằng sa,

Sáu Ba la mật đã là viên dung,

མ་ལུས་པ་རོལ་སྤྱིན་པ་ཐོབ་པའི།

MALUE PHAROL CHHINPA THOBPEI/

Các bậc Pháp tử vô song

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ལག་ཏུ་བསྟེན་མ།

GYELWEI SrEKYI SHINTU TENMA/

Của chư Thắng giả hết lòng tán dương.

**5. Nguyện cầu Phật Mẫu
Tự Mẫu Tuttara Hung**

ཕུག་འཚལ་རྒྱུ་རྩེ་ཡི་གེ།

CHHAGTSHEL TUTTARA HUNG YIGE/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Tara Tự Mẫu TUTTARA HUNG

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

DOETANG CHHOGTANG NAMKHA KANGMA/

Âm thanh viên mãn khôn cùng
Lòng từ trải rộng khắp vùng muôn phương

འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མཉན་ཏེ།

JIGTEN DUNPO ZHABKYI NENTE/

Bảy cõi dưới gót chân sen,

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།

LUEPA MEDPAR GUGPAR NUEMA/

Bi tâm thu nhiếp trần yên hữu tình.

**6. Nguyện cầu Phật Mẫu
Thích Phạm Hòa Thiên Tara**

ཕུག་འཚལ་བརྒྱུ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ།

CHHAGTSHEL GYAJIN MELHA TSHANGPA/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Hòa Thiên Thích Phạm nan nghi Tara

ལྷོང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱུག་མཚོ་དམ།

LUNGLHA NATSHOG WANGCHUG CHHOEMA/

Phong Thần, Tự Tại chủ thiên

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་འི་ཟ་རྣམས་དང།

JUNGPO ROLANG TrIZA NAMTANG/

Hương thơm, nhiều bộ quý ma kiếm tìm

གནོད་སྲིབ་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

NOEJIN TSHOGKYI DUNNE TOEMA/

Dạ xoa ma chúng một niềm

Hân hoan tán thán tôn sùng Tara.

7. Nguyện cầu Phật Mẫu

Trat Phet Cứu Độ Tara

ཕྱག་འཚལ་རྒྱུ་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་ཀྱིས།

CHHAGTSHEL TrATCHE JATANG PHETKYI/

Chí thành đĩnh lễ quy y

Tara TRAT PHET uy nghi độ từ,

ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།

PHAROL ThrULKHOR RABTU JOMMA/

Chướng ngăn hết thấy không dư

Do ngài phù hộ giải trừ tiêu tai

གཡས་བསྐྱེས་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ།
YEKUM YONKYANG ZHABKYI NENTE/

Chân phải co, trái duỗi dài

མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།
MEBAR THrUGPA SHINTU BARMA/

Trong vàng lửa cháy rực ngời hào quang.

**8. Nguyện cầu Phật Mẫu
Ture Phần Nộ Tara**

བྱུག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས།
CHHAGTSHEL TURE JIGPA CHHENPOE/

Chí thành đỉnh lễ quy y
TURE Phần Nộ nan nghi Tara

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛམས་མ།
DUEKYI PAWO NAMPAR JOMMA/

Muôn loài oán quỷ hận ma
Dững uy hàng phục thời đà chuyển tâm

ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་བྲོ་གཉེར་ལྷན་མཛད།
CHHUKYE ZHELNI THrONYER DENDZED/

Mặt sen đượm một từ dung

དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།
DrAWO THAMCHED MALUE SOEMA/

Mi chau hóa giải mê lầm oan khiên.

**9. Nguyện cầu Phật Mẫu
Bảo Nghiêm Ấn Tara**

ཕུག་འཚེལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕུག་རྒྱའི།

CHHAGTSHEL KONCHHOG SUMTSHON CHHAGGYE/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Tam Bảo Nghiêm Ấn nan nghi Tara

སོར་མོེ་ས་ཐུག་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

SORMOE THUGKAR NAMPAR GYENMA/

Giữa tâm bắt ấn ngón hoa

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཛོེ་འོས་བརྒྱན་པའི།

MALUE CHHOGKYI KHORLOE GYENPEI/

Uy nghiêm luân báu nguy nga khắp trời

རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུགས་མ།

RANGKI OEKYI TSHOGNAM THrUGMA/

Hào quang thân báu sáng ngời
Muôn phương chiếu rọi nơi nơi huy hoàng.

**10. Nguyện cầu Phật Mẫu
Uy Đức Hoan Hỷ Tara**

ཕུག་འཚེལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗེད་པའི།

CHHAGTSHEL RABTU GAWA JIDPEI/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Uy Đức Hoan Hỷ nan nghi Tara

དབུ་རྒྱུན་འོད་གྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ།

WUGYEN OEKYI THrENGWE PELMA/

Vương miện nghiêm sức chói lòa

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྒྱ་རྩིས།

ZHEDPA RABZHED TUTTARA YI/

Cười vang hoan hỷ TUTTARA tràng

བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།

DUETANG JIGTEN WANGTU DZEDMA/

Các loài ma quỷ thể gian

Ngài thời nhiếp phục, quy hàng, chuyển tâm.

11. Nguyên cầu Phật Mẫu

Thủ Hộ Chúng Địa Tara

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས།

CHHAGTSHEL SAZHI KYONGWEI TSHOGNAM/

Chí thành đĩnh lễ quy y

Thủ Hộ Chúng Địa nan nghi Tara

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ།

THAMCHED GUGPAR NUEMA NYIMA/

Uy lực triệu bách thần ra

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས།

THrONYER YOWEI YIGE HUNGGI/

Chau máy dao động hiện là chữ HUNG

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།

PHONGPA THAMCHED NAMPAR DROLMA/

Muộn phiên đầu khổ bản cùng
Ngài đều phổ độ mọi vùng chúng sinh.

**12. Nguyện cầu Phật Mẫu
Đĩnh Quan Nguyệt Tướng Tara**

ཕྱག་འཚལ་སྐྱབ་པའི་དུམ་བུས་དབུ་རྒྱལ།

CHHAGTSHEL DAWEI TUMBUE WUGYEN/

Chí thành đĩnh lễ quy y
Đĩnh Quan Nguyệt Tướng nan nghi Tara

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

GYENPA THAMCHED SHINTU BARMA/

Vương miện diệu thắng chói lòa

རལ་པའི་བྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས།

RELPEI THROENA OEPAG MEDLE/

Ở nơi búi tóc Di Đà hiện sinh

རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

TAGPAR SHINTU OERAB DZEDMA/

Từ đó phóng chiếu quang minh
Đủ bao diệu bảo hữu tình lợi tha.

**13. Nguyện cầu Phật Mẫu
Như Tận Kiếp Hòa Tara**

ཡུག་འཚེལ་བསྐྱེལ་བའི་མཐའ་མའི་མེ་ལྟར།

CHHAGTSHEL KELPEI THAMEI METAR/

Chí thành đỉnh lễ quy y

Như Tận Kiếp Hòa nan nghì Tara

འབར་བའི་སྤང་བའི་དབྱུས་ན་གནས་མ།

BARWEI THrENGWEI WUENA NEMA/

Trong búi tóc, lửa kiếp không

གཡས་བརྒྱུང་གཡོན་བསྐྱེལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི།

YEKYANG YONKUM KUNNE KORGEI/

Chân phải thẳng duỗi, gập cong chân này

དབྱེ་ཡི་དབྱུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

DrAYI PUNGNI NAMPAR JOMMA/

Những bày oán địch quân cai

Ngài đều tận diệt chẳng sai chút nào.

**14. Nguyện cầu Phật Mẫu
Thủ Ấn Đại Địa Tara**

ཡུག་འཚེལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཡུག་གི།

CHHAGTSHEL SAZHI NGOELA CHHAGGI/

Chí thành đỉnh lễ quy y

Thủ Ấn Đại Địa nan nghì Tara

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱེད་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།

THILGYI NUNCHING ZHABKYI DUNGMA/

Giảm chân trần yếm hàng ma

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྩེ་གིས།

THRONYER CHENDZED YIGE HUNGGI/

Mày chau phần nộ hiện là chữ HUNG

རིམ་བ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

RIMPA DUNPO NAMNI GEMMA/

Bảy hiềm nạn, mọi tai ương

Ngài thời hàng phục, yêu thương hộ trì.

15. Nguyện cầu Phật Mẫu

An Thiện Tĩnh Tịch Tara

ཕུག་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ནི་མ།

CHHAGTSHEL DEMA GEMA ZHIMA/

Chí thành đỉnh lễ quy y

An Thiện Tĩnh Tịch nan nghì Tara

གྲུ་དན་འདས་ནི་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

NYANGEN DEZHI CHOEYUL NYIMA/

Niết bàn tịch diệt an hòa

སྐྱེ་ལྷོ་མོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས།

SOHA OMTANG YANGTAG DENPE/

SOHA OM chữ thật là tương ưng

སྤྲིག་པ་ཚེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

DIGPA CHHENPO JOMPA NYIMA/

Biết bao tai họa quá chừng

Ngài khéo cứu độ tiêu dùng nạn tai.

16. Nguyên cầu Phật Mẫu

Phổ Biến Cực Hỷ Tara

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།

CHHAGTSHEL KUNNE KORRAB GAWEI/

Chí thành đỉnh lễ quy y

Phổ Biến Cực Hỷ nan nghì Tara

དབྲུ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།

DrAYI LUENI RABTU GEMMA/

Trái Phật pháp oán lia xa

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་རབ་ནི་བཀོད་པའི།

YIGE CHUPEI NGAGNI KOEPEI/

Chân ngôn mười chữ rất là linh thiêng

རིག་པ་རྩེ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།

RIGPA HUNGLE DrOLMA NYIMA/

Âm thanh minh chú chữ HUNG
Vang xa khắp chốn tận cùng mười phương.

**17. Nguyện cầu Phật Mẫu
Ture Đồn Túc Tara**

ཕུག་འཚལ་ཏུ་རེ་འི་ཞབས་ནི་བདེས་པས།

CHHAGTSHEL TUREI ZHABNI DABPE/

Chí thành đỉnh lễ quy y
TURE Đồn Túc nan nghì Tara

རྩེ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།

HUNGGI NAMPEI SABON NYIMA/

Từ chữ HUNG Ngài hiện ra

རི་རབ་མཚུ་ར་དང་འབིགས་བྱེད།

RIRAB MANDA RADANG BIGJE/

Mạn đà la với Bảo Đà, Tu Di

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

JIGTEN SUMNAM YOWA NYIMA/

Đến như ba cõi muôn nơi
Làm cho chấn động đất trời chuyển rung.

**18. Nguyện cầu Phật Mẫu
Cụ Hải Thâm Tướng Tara**

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།

CHHAGTSHEL LHAYI TSHOYI NAMPEI/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Cụ Hải Thâm Tướng nan nghi Tara

རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།

RIDAG TAGCHEN CHHAGNA NAMMA/

Dấu Nai thiêng trong tay hoa

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས།

TARA NYIJOD PHETKYI YIGE/

TARA với PHET tụng trì luôn luôn

དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ།

TUGNAM MALUE PANI SELMA/

Độc kia các chất muôn vàn
Ngài năng diệt tận không còn sót dư.

**19. Nguyện cầu Phật Mẫu
Chư Thiên Vân Tập Tara**

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།

CHHAGTSHEL LHAYI TSHOGNAM GYELPO/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Chư Thiên Vân Tập nan nghi Tara

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།

LHATANG MIAM CHIYI TENMA/

Là nơi quy kính an hòa
Chư thiên nơi cõi Ta Bà phi thiên

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བཟློན་གྱིས།

KUNNE GOCHHA GAWEI JIDKYI/

Đức uy, hỷ duyệt, giáp kiên

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་བ་སེལ་མ།

TSOETANG MILAM NGENPA SELMA/

Đấu tranh, ác mộng thủy liên tiêu tan.

**20. Nguyện cầu Phật Mẫu
Nhật Nguyệt Quảng Viên Tara**

བྱུག་འཚལ་ཉི་མ་རྣམ་བཟུས་པའི།

CHHAGTSHEL NYIMA DAWA GYEPEI/

Chí thành đỉnh lễ quy y
Quảng Viên Nhật Nguyệt nan nghì Tara

སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་ལ་མ།

CHENNYI POLA OERAB SELMA/

Hào quang ánh mắt chói lòa

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩེ་ལོ་ལ།

HARA NYIJOE TUTTARA YI/

HARA hai biển, TUTTARA trì,

ཤིན་ཏུ་བྲག་ཤིང་རིམས་ནད་སོལ་མ།

SHINTU DrAGPOE RIMNED SELMA/

Bao tật bệnh, mọi độc dư

Ngài đều thiện xảo giải trừ độ sinh.

21. Nguyện cầu Phật Mẫu

Cụ Tam Bảo Tướng Tara

བྱུག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས།

CHHAGTSHEL DENYI SUMNAM KOEPE/

Chí thành đĩnh lễ quy y

Cụ Tam Bảo Tướng nan nghì Tara

ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།

ZHIWEI THUTANG YANGTAG DENMA/

Thiện tịnh uy lực chan hòa

Diệt tan hiểm họa, ma tà, ách tai

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྲིན་ཚོགས་རྣམས།

DONTANG ROLANG NOEJIN TSHOGNAM/

Dạ xoa con quỷ khởi bày

Ngài đều nhiếp phục chẳng chừa một ai

འཇོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

JOMPA TURE RABCHHOG NYIMA/

Chữ TURE, thật là đây
Chú thiêng siêu thắng ách tai tận trừ.

ཚུ་བའི་སྤྲལས་གྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་།

TSAWEI NGAGKYI TOEPA DITANG/

Căn bản minh chú Bản tôn,

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ལུ་ཚུ་གཅིག་ །

CHHAGTSHEL WANI NYISHU TSACHIG/

Tara hăm một Hóa thân các ngài
Tâm thành trì tụng lễ bày
Muôn lời tán thán thời nay viên tròn.

CHÂN NGÔN LỤC ĐỘ PHẬT MẪU TARA

ཨོྩྭ་རེ་རུ་རུ་རུ་རེ་སྒྲུ།

OM TARE TUTTARE TURE SOHA/

(trì 108 biến hoặc càng nhiều càng tốt)

GIAI ĐOẠN HOÀN THIỆN

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པཾ།

LHATANG RANGSEM YERMED PA/

Tâm con, Bản tôn không sai biệt

ཚོས་དབྱིངས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་བཞག་པཾ།

CHHOEYING NYUGMEI NGANGTU ZHAG/

Thường trụ Pháp giới khắp mười phương

(Thiền định vài phút)

༄༅། ། བདེ་བ་ཅན་གྱི་སློན་ལམ་བསྐྱེད་པ་ནི།།

CẦU NGUYỆN VĨNG SINH TỊNH ĐỘ

ཨིམ་མོ་། རོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྐྱེད་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

EHMAHO/ NGOTSHAR SANGGYE NANGWA THAYE TANG/

Kính lễ! Vô Lượng Quang Phật nan tư nghi

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YESU JOWO THUGJE CHHENPO TANG/

Bên phải: Đại Bi Quán Thế Âm

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YONTU SEMPA THUCHHEN THOBNAM LA/

Bên trái: Đại Lực Đại Thế Chí

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར་།

SANGGYE JANGSEM PAGMED KHORGYI KOR/

Vô lượng Phật, Bỏ tát vi nhiều

བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DEKYID NGOTSHAR PAGTU MEDPA YI/

Chỉ có diệu lạc không bệnh khổ

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DEWACHEN ZHE JAWEI ZHINGKHAM TER/

Chính là miền Cực lạc vô biên

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་ཅེ།

DAGNI DINE TSHEPHOE GYURMA THAG/

Xin nguyện cầu ngay lúc mệnh chung

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ་ཅེ།

KYEWA ZHENGYI BARMA CHHOEPA RU/

Sát na trực sinh Cực lạc quốc

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་འོག་ཅེ།

TERU KYENE NANGTHEI ZHELTHONG SHOG/

Vừa sinh liền được thấy Từ tôn

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒོ་ནི་ལ་མ་བཏབ་པ་འདི་ཅེ།

DEKE DAGKI MONLAM TABPA DI/

Con nay phát nguyện như vậy rồi

ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཅེ།

CHHOGCHUI SANGGYE JANGSEM THAMCHED KYI/

Nguyện cầu chư Phật cùng Bồ tát

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ་ཅེ།

GEGMED DrUBPAR JINGYI LABTU SOL/

Gia trì con thành tựu vô ngại

ཏད་ཐུ་ཅེ། བཞུང་གི་ཡ་ཙ་མ་བོ་རྣམས་ལ་སྐྱེ།

TEDYATHA PENTSA DrIYA AHWA BODHA NAYA SOHA/

CẦU NGUYỆN
ĐỨC PHÁP VƯƠNG GYALWANG DRUKPA
TRƯỜNG THỌ

ཨོཾ་སྐབསྟི།

OM SVASTI/

Nguyện hết thảy chu viên thành tựu.

བདུད་བཞིའི་དབུང་གིས་འཛིགས་མེད་རྗེ་འཛིན།

DUEZHII PUNGGI JIGME DORJE DZIN/

Bậc hàng phục yêu ma tứ chướng

Kim Cương Trì vô úy uy nghi

སྒྲིང་རྗེའི་གཏེར་མཛོད་བསྐྱེད་ཀྱང་པོའི་གར།

NYINGJE TERDZOE PADMA KARPOE GAR/

Là Hóa thân đức Đại từ bi

Pema Karpo Toàn Trì vĩ đại

མཁྱེན་རབ་དབང་ལྷུག་འབྲུག་པ་ཚོས་གྱི་རྗེའི།

KHYENRAB WANGCHUG DrUKPA CHHOEKYI JEI/

Mang Trí tuệ Vô song Tụ tại

Đức Pháp Vương danh gọi Drukpa

ཞབས་ལུང་རྟག་བརྟན་བཞིན་དོན་ལྷུན་གྲུབ་པོ་གོ།

ZHABZUNG TAGTEN ZHEDON LHUNDrUB SHOG/

Nguyện Người trụ thế lợi tha

Ngưỡng mong Đại hạnh Giác tha viên thành.

བསྐྱོད་མཁོ་།

Hồi hướng công đức

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐུར་དུ་བདག་།

GEWA DIYI NYURTU DAG/

Nguyện đem công đức tu tập này

འཕགས་མ་སྐོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

PHAGMA DrOLMA DrUBGYUR NE/

Chúng đắc cảnh giới Lục Độ Mẫu

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DrOWA CHIGKYANG MALUE PA/

Tiếp dẫn chúng sinh tận không dư

དེ་ཡིས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

TEYI SALA GOEPAR SHOG/

Đồng vãng sinh Liên Hoa Tịnh độ.

རྒྱལ་ཡུམ་སྐོལ་མ་བྱིད་སྐུ་ཅི་འདྲ་བ།

GYELYUM DrOLMA KHYEDKU CHIDrA WA/

Xin Phật gia ban Diệu cát tương

འཁོར་དང་སྐུ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིབ་ལམས་དང་།

KHORTANG KUTSHEI TSHETANG ZHINGKHAM TANG/

Quyển thuộc, Tịnh độ cùng thân thọ

བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།

KHYEDKYI TSHENCHHOG ZANGPO CHIDrA WA/

Vô lượng đức hạnh của Thánh tôn

དེ་འདྲ་ལོ་ནར་བདག་སོགས་འགྲུར་བར་ལོག།

TEDrA KHONAR DAGSOG GYURWAR SHOG/

Nguyện chúng con như Ngài thành tựu

བྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

KHYEDLA TOECHING SOLWA TABPEI THUE/

Tán thỉnh Bản tôn đáng uy lực

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་དེར།

DAGSOG DANGTU NEPEI SACHHOG DER/

Dù chúng con sinh ở nơi nào

ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།

NEDDON BULPHONG THABTSOE ZHIWA TANG/

Bệnh, ma, nghèo khổ, chiến tranh dứt

ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

CHHOETANG TrASHI PHELWAR DZEDTU SOL/

Gia trì Phật pháp hằng tăng trưởng

སྐྱེ་ཡི་སྦྱོན་སྤངས་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྗན།

KUYI KYONPANG TSHENTANG PEJED DEN/

Thân trang nghiêm tướng hảo, tùy hình

གསུང་གི་སྦྱོན་སྤངས་ཀྱི་ལ་མིང་ཀའི་དབྱངས།

SUNGKI KYONPANG KALA PINGKEI YANG/

Khẩu trang nghiêm âm thanh mỹ diệu

ཐུགས་ཀྱི་སྦྱོན་སྤངས་ལོས་བྱ་མཐའ་དག་མཚུན།

THUGKYI KYONPANG SHEJA THATAG KHYEN/

Ý trang nghiêm trí tuệ toàn tri

བགྲམ་ལོས་དབལ་འབར་མ་ཡི་བགྲམ་ལོས་ལོག།

TrASHI PELWAR MAYI TrASHI SHOG/

Nguyện Phật Mẫu thường trụ quang huy

ཡིད་བཞིན་འོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་སྟར།

YIZHIN NORTANG BUMPA ZANGPO TAR/

Tâm nguyện vô ngại đều hoàn mãn

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྤོལ་མཛད་པ།

SAMPEI TONKUN THUGMED TSOLDZED PA/

Ban cho Bảo bình, ngọc Như ý

རྗེ་བཙུན་སྒོལ་མ་རྒྱལ་གྲས་བཙས་གྱིས།

JETSUN DrOLMA GYELWA SECHE KYI/

Đức Độ Mẫu, chư Phật và Bồ tát

མི་འབྲེལ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱེང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

MIDrEL THUGJE KYENGWEI TrASHI SHOG/

Nguyện cầu Đại Bi tâm hằng ban phúc.